

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



**ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ**



**СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ**

Distr.
GENERAL

A/43/1012
S/20821
29 August 1989
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Сорок третья сессия
Пункт 47 повестки дня
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Сорок четвертый год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 28 августа 1989 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо представителя Турецкой республики Северного Кипра г-на Озера Корая от 28 августа 1989 года на Ваше имя.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа сорок третьей сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 47 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Мустафа АКСЫН
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Озера Корая от 28 августа 1989 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить текст резолюции, принятой 23 августа 1989 года законодательной ассамблеей Турецкой республики Северного Кипра.

Буду признателен за распространение настоящего письма и прилагаемого текста в качестве документа сорок третьей сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 47 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Озер КОРАЙ
Представитель

ДОБАВЛЕНИЕ

РЕЗОЛЮЦИЯ, ПРИНЯТАЯ ЗАКОНОДАТЕЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ ТУРЕЦКОЙ РЕСПУБЛИКИ СЕВЕРНОГО КИПРА 23 АВГУСТА 1989 ГОДА

Законодательная ассамблея Турецкой республики Северного Кипра 21-23 августа 1989 года созвала внеочередную сессию, с тем чтобы обсудить ситуацию, возникшую на межобщинных переговорах, которые проводились в течение прошлого года, а также политические условия, непосредственно отражающиеся на этих переговорах. В свете позиции кипрско-греческой стороны, которая делает ставку на вмешательство третьих сторон, избегая серьезных и конструктивных переговоров; ее действий, заявлений и требований, несовместимых с целью достижения примирения с кипрско-турецкой стороной на основе политического равенства и создания на федеративных началах нового единого государства; и ее враждебных действий и агрессивных актов против буферной зоны и нашей территории, эскалация которых имела место в прошлом году, законодательная ассамблея Республики:

учитывая тот факт, что еще не представлен и не может быть представлен какой-либо документ, не выработанный путем переговоров, и что вместе с тем кипрско-греческая сторона, лживо заявляя о том, что документ, не являющийся итогом прямых обсуждений, может служить основой переговоров, прибегла к пропаганде и методам, противоречащим духу истинных переговоров,

учитывая, что кипрско-греческая сторона продолжает занимать позицию, открыто противоречащую цели переговоров, и в этой связи

- продолжает проводить широкую кампанию перевооружения и наращивать военную мощь в южной части Кипра;
- осуществляет провокационные действия, несовместимые с духом мирного сосуществования, и возродила амбиции энтозиса, приведшие Кипр к катастрофе;
- путем организации агрессивных действий под надзором полиции киприотов-греков и солдат, переодетых в гражданскую одежду, нарушала буферную зону и наши границы;
- продолжала с растущей интенсивностью проводить свою политику и пропагандировать враждебное отношение к туркам и настаивала на сохранении бесчеловечного эмбарго против киприотов-турок в экономической, торговой, культурной и спортивной областях, а также в области транспорта и связи,

убедившись в том, что кипрско-греческая сторона не согласится ни с одним конкретным условием, жизненно важным для кипрско-турецкой стороны в интересах достижения урегулирования, что она ставит своей целью создать механизм, предназначенный исключительно для удовлетворения требований киприотов-греков, тем самым аннулируя принцип наличия двух зон, в частности, и возрождая структуру распределения населения, существовавшую в период, предшествовавший 1974 году, постановила, что:

1. Мы не можем согласиться с возрождением под видом "федерации" государства или правительства, которые перестали существовать в 1963 году в результате нападения киприотов-греков и которые впоследствии были объявлены кипрско-греческой стороной "делом далекого прошлого". Ни одна инициатива или предложение, выдвинутые на основе предпосылки сохранения такого государства или правительства, не могут быть приняты.

2. Обладая своими собственными этническими корнями, языком, культурными традициями и религией, киприоты-турки представляют собой национальную группу, совершенно отличную от киприотов-греков. Как народ, не зависящий от кипрско-греческой общины, киприоты-турки обладают неотъемлемым и полным правом на самоопределение. В 1960 году они осуществили свое право на самоопределение, образовав на принципах партнерства с киприотами-греками республику; однако в 1963 году эта республика была уничтожена. Применяв оружие, кипрско-греческая община двухнациональной республики уничтожила государство и правительство и незаконно сформировала "правительство Кипра". Киприоты-турки не находятся в подчинении у киприотов-греков и не являются меньшинством на территории христианского острова. Поэтому квалифицировать киприотов-турок, которые 26 лет тому назад были силой оружия вытеснены из всех органов двухнационального государства, в качестве подданных общего кипрско-греческого режима значит не только противоречить существующим реалиям, но и совершать недопустимый акт несправедливости, направленный против киприотов-турок. Необходимо активизировать усилия, направленные на информирование мирового общественного мнения об этих фактах.

3. При условии, если доминирующие условия для решения кипрской проблемы на основе свободного волеизъявления обоих живущих на острове народов позволят возобновить переговоры, к кипрско-греческой стороне следует обратиться с просьбой признать турецкое население в правовом, социальном, культурном и религиозном отношениях, поскольку именно с ним киприотам-грекам предстоит подписать то или иное соглашение в будущем.

4. За последний год в рамках процесса переговоров кипрско-турецкая сторона представила двадцать (20) письменных предложений. В этом контексте недопустим какой-либо отход от:

- принципа двух зон,
- политического равенства,
- эффективных и адекватных гарантий Турции и
- наших предложений, касающихся отказа обеих сторон от имущественных претензий, а также касающихся обоснованных мораториев и ограничений, которые будут применяться в отношении свободы расселения и права на собственность.

Все эти аспекты имеют ключевое значение для обеспечения законных прав и интересов киприотов-турок.

/...

5. За период с 1955 года живущие на Кипре турки трижды становились беженцами в результате проводившейся киприотами-греками кампании энозиса, и лишь после турецкой мирной операции в 1974 году они создали свою общину на севере острова и стали жить в условиях свободы, мира и уважения человеческого достоинства. Живущие на Кипре турки никогда не одобряют подход, который ущемил бы принцип наличия двух зон и заставил бы турецкое население Кипра снова, уже в четвертый раз, уйти из своих мест и стать беженцами.

6. Необходимо подчеркнуть неотъемлемое право на самоопределение киприотов-турок, которое невозможно отрицать и которого их нельзя лишить; необходимо также привлечь внимание к тому факту, что в основе будущего соглашения должно лежать именно это право.

7. Права и полномочия, закрепленные в Конституции Турецкой республики Северного Кипра, которая была образована в результате осуществления этого права киприотами-турками, должны пользоваться поддержкой и защитой.

8. Нельзя игнорировать реальность существования ТРСК и попустительствовать каким бы то ни было попыткам, преследующим такую цель.

9. Следует подчеркнуть, что односторонние решения, принятые по настоянию кипрско-греческой стороны на международных форумах, противоречат самым элементарным принципам справедливости и что они никоим образом не являются обязательными для ТРСК и турецкого населения Кипра.

10. Необходимо обеспечить полное равноправие обеих сторон на межобщинных переговорах.

11. Следует принять во внимание тот факт, что в процессе переговоров никто, кроме этих двух сторон, не имеет ни прав, ни полномочий выдвигать предложения, представлять документы или настаивать на тех или иных формулировках. Все попытки вмешаться в процесс переговоров или оказать на него давление должны быть пресечены.

12. В предстоящий период необходимо пристально следить за развитием событий в рамках процесса переговоров и за событиями в политической области, влияющими на этот процесс, а законодательная ассамблея Республики должна вновь собраться в конце октября для повторного анализа ситуации. При необходимости нужно будет в назначенный срок провести референдум по вопросу о позиции, выработанной на переговорах. В течение этого периода необходимо, в частности, пристально следить за действиями кипрско-греческой стороны на предмет выявления не поверхностных усилий по достижению политических выгод, а какого-либо гибкого и конструктивного подхода, направленного на устранение враждебности и глубокого недоверия между двумя народами.

13. В свете вышесказанного, а также в связи с уже подчеркивавшейся ранее мыслью о том, что любой документ, не являющийся итогом прямых переговоров, не подлежит обсуждению, переговоры могут быть возобновлены в виде прямого диалога между двумя руководителями с целью подготовки проекта документа.